



Fasoromban

Itt állok és visszapillantok
éveimnek hosszú fasorára,
melynek köd borítja kezdetét.
Fölöttem a hatalmas lombok
sűrű árnyat vetnek az útra,
ahol vándorol az emlékezet.
Megpihen. Elidőz a csöndben.
Keresi a napfényt s a szivárványt.
Meleg színfoltokat gyűjtöget,
gondosan vigyázza kincseit,
– mint a koldus az egynéhány garast –
hogy megőrizze a késő őszre,
ha hűvösebbek lesznek az árnyak.

In meiner Allee

Hier stehe ich und blicke zurück
auf die lange Allee meiner Jahre,
deren Anfang Nebel verhüllt.
Mächtige Laubkronen über mir
werfen dichte Schatten auf den Weg
wo die Erinnerung spazieren geht.
Sie macht Rast, verweilt in der Stille,
sucht nach Sonne und Regenbogen,
sammelt wärmende Farbtupfer auf,
hält diese Schätze sorgsam fest,
– wie ein Bettler die wenigen Groschen –
um sie sich für die Zeit zu bewahren,
wenn die Schatten noch kühler werden

